



Как выбрать подходящий дом престарелых

Информация и контрольный список критериев

Das richtige Pflege- und Seniorenheim

Informationen und Checkliste

Das richtige Pflege- und Seniorenheim

Die Entscheidung für einen Umzug in ein Pflegeheim ist nicht einfach. Sie ist oftmals ein langer Weg. Wenn Sie diese Broschüre lesen, haben Sie sich vermutlich schon viele Fragen gestellt: Welche Vorteile bringt ein Pflegeheim für mich? Gebe ich ein Stück meiner Freiheit auf? Wie kann ich alltägliche Gewohnheiten auch im Pflegeheim beibehalten?

Kann ich weiter meinen Glauben und meine Bräuche leben?

Auch Ihre Familie stellt sich bestimmt viele Fragen: Ist es richtig, dass wir uns Unterstützung holen? Dürfen wir die Verantwortung abgeben? Welche Lösungen könnte es geben?

Der Umzug ins Pflegeheim kann die richtige Wahl sein

Es gibt gute Gründe für einen Umzug in ein Pflegeheim. So kann es sein, dass Sie wegen einer Erkrankung plötzlich nicht mehr zu Hause wohnen können. In einem Pflegeheim sind Sie die ganze Zeit versorgt und werden durch professionelle Pflegekräfte betreut. Sie müssen sich nicht mehr um den Haushalt und das Essen kümmern. Das kann dabei helfen, dass Sie sich besser fühlen und mehr Lebensqualität empfinden.

Auch können Angehörige mit der Pflege überfordert sein. Das kann viele unterschiedliche Gründe haben. Dann kann es entlastend sein, einen Teil der Verantwortung abzugeben. Lassen Sie sich in Ihrer Entscheidung möglichst nicht von einem schlechten Gewissen leiten. Ein Umzug in

ein Pflegeheim kann Ihnen als Familie auch neue Chancen eröffnen: So bleibt wieder mehr Zeit, die Sie miteinander verbringen können – bei gegenseitigen Besuchen.

Bei der Entscheidung für ein Pflegeheim, das zu Ihnen passt, ist es nicht ausschlaggebend, ob Sie viel oder wenig Geld haben. Denn alle pflegebedürftigen Menschen haben grundsätzlich einen Anspruch, eine Pflegeeinrichtung selbst auszuwählen.

Die Entscheidung für ein Pflegeheim ist ein Schritt in eine neue Lebensphase – und sie muss nicht endgültig sein. Ihre Selbstbestimmtheit und Ihre Wahlfreiheit bleiben Ihnen erhalten.

Как выбрать подходящий дом престарелых

Решение переехать в дом престарелых даётся нелегко. Зачастую это длительный процесс. Если Вы читаете эту брошюру, Вы, вероятно, уже задали себе много вопросов: какие преимущества даёт мне дом престарелых? Откажусь ли я частично от своей свободы? Как я могу сохранить свои повседневные привычки и там? Будет ли у меня возможность и дальше исповедовать и практиковать свою

религию и свои обычаи?

Ваша семья наверняка тоже задаёт себе множество вопросов: правильно ли мы поступаем, обращаясь за поддержкой? Можем ли мы переложить ответственность за своих родителей на плечи посторонних людей? Какие варианты возможны?

Переезд в дом престарелых может быть правильным решением

Существуют веские причины для переезда в дом престарелых. Так, может внезапно оказаться, что Вы из-за болезни больше не в состоянии жить дома. А в доме престарелых о Вас постоянно заботятся и за Вами ухаживают профессиональные сотрудники по уходу. Вам не нужно больше заниматься домашним хозяйством и готовить себе еду. Это может помочь Вам почувствовать себя лучше и ощутить повышение качества жизни.

Кроме того уход за Вами может оказаться для Ваших родственников непосильной нагрузкой. Это может быть вызвано различными причинами. В таком случае частичное перекладывание ответственности на плечи других людей может облегчить нагрузку для семьи. Принимая такое решение, не следует руководствоваться исключительно голосом сове-

сти, пренебрегая разумными аргументами. Переезд в дом престарелых может открыть для Вашей семьи новые шансы: у Вас снова будет больше времени, которое Вы сможете проводить вместе – навещая друг друга.

Тот пункт, много ли у Вас денег или мало, не имеет решающего значения при выборе подходящего для Вас дома престарелых. Потому что все люди, нуждающиеся в уходе, по сути, имеют право самостоятельно выбирать учреждение, где за ними будут ухаживать.

Решение о переезде в дом престарелых – это шаг в новый этап жизни и это решение не обязательно должно быть окончательным и бесповоротным. Ваше самоопределение и Ваша свобода выбора остаются за Вами.

Holen Sie sich Unterstützung bei der Entscheidung

Die Entscheidung für ein Pflegeheim sollte gut überlegt sein. Deshalb raten wir Ihnen: Beschäftigen Sie sich frühzeitig mit dem Thema. Informieren Sie sich über Ihre Möglichkeiten, wenn es Ihnen gut geht. Denn in der Regel gibt es Wartezeiten und ein Platz in dem bevorzugten Pflegeheim ist vielleicht nicht sofort verfügbar. Sie können sich bei einem Pflegeheim, das Ihnen gefällt, auf die Warteliste setzen lassen. Das bedeutet nicht, dass Sie zu einem bestimmten Zeitpunkt umziehen müssen. Sie zeigen aber schon einmal Ihr Interesse.

Lassen Sie sich bei der Entscheidung unterstützen und persönlich beraten. In allen Bundesländern gibt es unabhängige Pflegeberatungsstellen wie zum Beispiel die sogenannten Pflegestützpunkte. Sie beraten Sie und Ihre Angehörigen zu allen Fragen rund um Pflege, Versorgung und Betreuung. Sie können Ihnen gegebenenfalls auch Alternativen aufzeigen, wie beispielsweise Tagespflege, Pflege-Wohngemeinschaften,

Betreutes Wohnen oder zeitweilige Lösungen wie die Kurzzeitpflege. Ihre Beratung ist kostenlos.

Auch diese Checkliste soll Sie bei Ihrer Entscheidung unterstützen. Sie ist eine gute Ergänzung zu einer individuellen Pflegeberatung. Die Liste kann Ihnen auf zwei Arten weiterhelfen: Sie können damit herausfinden, was Sie von einem Pflegeheim erwarten und was für Sie wichtig ist, um sich wohlfühlen. Außerdem hilft die Liste, das Angebot der Pflegeheime vor Ort zu vergleichen.



Beschäftigen Sie sich frühzeitig mit dem Thema. Informieren Sie sich über Ihre Möglichkeiten, wenn es Ihnen gut geht.

Обратитесь за помощью для принятия правильного решения

Решение о переезде в дом престарелых и выборе подходящего учреждения следует хорошо обдумать. Поэтому мы советуем Вам: займитесь этим вопросом заранее. Соберите информацию о том, какие варианты у Вас есть, пока Вы еще хорошо себя чувствуете – потому что, как правило, место в выбранном Вами доме престарелых предоставляется не сразу. Вы можете записаться и встать на очередь в том доме престарелых, который Вам нравится. Это не значит, что Вы должны переехать туда к какой-то определенной дате. Но этим Вы уже проявите свою заинтересованность.

Попросите помочь Вам в принятии решения и проконсультировать Вас индивидуально. Во всех федеральных землях есть независимые консультационные пункты по вопросам ухода за престарелыми (Pflegeberatungsstellen), например, так называемые консультационные центры по уходу (Pflegetützpunkte). Они проконсультируют Вас и Ваших родственников по всем вопросам, касающимся ухода, обеспечения необходимым и патронажа (Betreuung). При необходимости они могут ознакомить Вас с альтернативными вариантами, такими как дневной уход за пожилыми людьми (Tagespflege), совместное проживание престарелых, нуждающихся в уходе (Pflege-

Wohngemeinschaften), проживание с сопровождением и присмотром (Betreutes Wohnen) или возможности временного ухода за престарелыми, например, краткосрочный уход (Kurzzeitpflege). Консультации там предоставляются бесплатно.

Этот контрольный список критериев также разработан с целью помочь Вам в принятии Вашего решения. Он – хорошее дополнение к индивидуальной консультации по вопросам ухода. Этот список может помочь Вам вдвойне: с его помощью Вы можете прояснить для себя, что Вы ожидаете от дома престарелых и что важно для Вас, чтобы чувствовать себя комфортно. Кроме того этот список поможет Вам сравнить услуги разных домов престарелых в Вашем регионе.



Займитесь этим вопросом заранее. Соберите информацию о том, какие варианты у Вас есть, пока Вы еще хорошо себя чувствуете.

Ihre Rechte im Pflegeheim

Der Staat möchte sicherstellen, dass Menschen im Pflegeheim Würde, Freiheit und Selbstbestimmung behalten. Deshalb werden Pflegeeinrichtungen durch die sogenannte Heimaufsicht überprüft. Bewohnerinnen und Bewohner haben zudem besondere Rechte, zum Beispiel das Recht

auf Mitwirkung. Dieses Recht können Sie in Bewohnervertretungen wahrnehmen. Es ist zudem verpflichtend, dass Bewohnerinnen und Bewohner einen Vertrag abschließen mit dem Träger der Einrichtung. Der Vertrag beschreibt alle Leistungen, die das Pflegeheim erbringen und gewährleisten soll.

Fünf Schritte zum richtigen Pflegeheim

1. Finanzierung klären

Verschaffen Sie sich einen Überblick über die eigenen finanziellen Mittel. Dazu zählen Ihre Rente und Ihre finanziellen Rücklagen wie Sparkonten oder Wohneigentum. Unabhängig davon, haben Sie Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung. Wie viel Geld Sie bekommen, richtet sich nach Ihrer Pflegebedürftigkeit.

Wenn Ihr eigenes Geld und die Leistungen der Pflegeversicherung für einen Platz im Pflegeheim nicht ausreichen, können Sie Sozialhilfe beantragen. In einigen Bundesländern gibt es zudem Pflegegeld, das

Ihnen möglicherweise zusteht. Wer wenig Geld hat, muss nicht automatisch in einem Mehrbettzimmer wohnen. Wenn Sie begründen können, warum ein Einzelzimmer für Sie nötig ist, wird das meist ermöglicht. Und ein geringerer Preis für ein Pflegeheim muss nicht immer auch eine geringere Leistung bedeuten.

Für den Einzug in ein Pflegeheim spielt es in den allermeisten Fällen keine Rolle, wie viel Einkommen und Vermögen Ihre Kinder haben. Wenn Sie unsicher sind, lassen Sie sich dazu beraten.

Ваши права в доме престарелых

Государство стремится к тому, чтобы людям в домах престарелых было гарантировано сохранение своего достоинства, свобода и самоопределение. Поэтому дома престарелых проверяются органами контроля, так называемой инспекцией по надзору за работой домов престарелых (Heimaufsicht). Кроме того у людей, живущих в таких учреждениях, есть особые права, например, право участвовать в

принятии решений (Recht auf Mitwirkung). Это право Вы можете реализовывать в представительствах жильцов (Bewohnervertretungen). Кроме того предписывается обязательное заключение договора между жильцами и базовой организацией (Träger der Einrichtung). В договоре описываются все услуги, которые должен предоставлять и гарантировать дом престарелых.

Пять шагов для выбора подходящего дома престарелых

1. Решить вопрос финансирования

Проясните для себя, какими собственными финансовыми ресурсами Вы располагаете. К ним относятся Ваша пенсия и Ваши финансовые резервы, такие как сберегательные счета или собственная недвижимость. Независимо от этого у Вас есть право получать выплаты страхования на случай, если Вы будете нуждаться в уходе (Pflegeversicherung). Сколько денег Вы получите, зависит от того, в каком объеме Вам нужен уход (Pflegebedürftigkeit).

Если Ваших собственных средств и выплат страхования на случай необходимости в уходе недостаточно, чтобы оплатить место в доме престарелых, Вы можете подать заявление на социальную помощь. В некоторых федеральных землях есть также дотация

на оплату проживания в доме престарелых (Pflegewohnungsgeld), на нее у Вас также может быть право. Тот, у кого мало денег, не обязан автоматически жить в одной комнате с другими. Если Вы можете обосновать, почему Вам нужна отдельная комната, реализовать это, обычно, вполне возможно. И если стоимость места в доме престарелых ниже, это не обязательно означает, что и уровень обслуживания там ниже.

Когда речь идет о переезде в дом престарелых, в большинстве случаев не имеет значения, каким доходом и каким имуществом располагают Ваши дети. Если Вы не уверены, проконсультируйтесь по этому вопросу.

2. Überblick verschaffen

Überlegen Sie sich zunächst, an welchem Ort Sie wohnen möchten. Nutzen Sie unsere Checkliste ab Seite 14, um herauszufinden, was Sie von einem Pflegeheim erwarten. Wie soll die Lage sein: Ruhig, zentral, in der Nähe Ihrer Kinder? Welche Ansprüche haben Sie an Essen und Trinken? Wünschen Sie sich einen Raum für Ihren Glauben? Brauchen Sie Pflegerinnen und Pfleger, die Ihre Muttersprache sprechen?

Diese Institutionen können Ihnen helfen, passende Pflegeheime zu finden:

- Pflegestützpunkte und Pflegeberatungsstellen: Sie beraten kostenlos und unabhängig. Sie sind gut vernetzt und kennen die Qualität und Angebote der Pflegeheime. Fragen Sie nach Vergleichslisten, die einen Überblick über Leistungen und Preise der Pflegeheime vor Ort geben
 - Seniorenbüro und Pflegeberatung Ihrer Gemeinde: Sie bieten oft kostenlose Informationsbroschüren mit Namen, Anschrift und Kurzbeschreibung der Pflegeheime.
 - Pflegekassen: Sie bieten Informationen über Preise und Qualität von Pflegeheimen.
 - Wohlfahrtsverbände und private Träger: Sie besitzen ein umfangreiches Angebot an sozialen Dienstleistungen und Einrichtungen im Bereich der Altenpflege.
 - Das gemeinnützige Heimverzeichnis bietet umfangreiche Informationen und Angaben zur Qualität der Pflegeheime. Sie finden es im Internet unter www.heimverzeichnis.de
- Wenn Sie Adressen von passenden Pflegeheimen gefunden haben, können Sie sich auf deren Internetseiten umschauchen. Sie können auch per Brief, E-Mail oder Telefon Fragen zu Ausstattung, Service und Preis stellen.

2. Сначала посмотрите на этот вопрос в целом

Как первый шаг – подумайте, где бы Вы хотели жить. Воспользуйтесь нашим контрольным списком критериев со страницы 14, чтобы прояснить для себя, чего Вы ожидаете от дома престарелых. Как Вы представляете себе его расположение: в тихом районе, в центре, недалеко от Ваших детей? Какие требования Вы предъявляете к питанию и напиткам? Вы хотели бы, чтобы там было место, где Вы могли бы посвящать время своей религиозной вере?

Нужны ли Вам сотрудники по уходу, говорящие на Вашем родном языке?

Эти учреждения могут помочь Вам найти подходящие дома престарелых:

■ Консультационные центры по уходу (Pflegestützpunkte) и консультационные пункты по вопросам ухода за престарелыми (Pflegeberatungsstellen): они предоставляют бесплатные и независимые консультации. У них обширные контакты и они знакомы с качеством и услугами домов престарелых. Попросите дать Вам сравнительные списки (Vergleichslisten) с обзором услуг и цен в местных домах престарелых.

■ Бюро по делам пожилых людей (Seniorenbüro) и консультационная служба по вопросам ухода и опеки в Вашем муниципалитете (Pflegeberatung): часто они предлагают бесплатные информационные брошюры с названиями, адресами и кратким описанием домов престарелых, где осуществляется уход (Pflegeheime).

■ Кассы по страхованию на случай необходимости в уходе (Pflegekassen): они предлагают информацию о ценах и качестве домов престарелых, где осуществляется уход за пожилыми людьми (Pflegeheime).

■ Союзы благотворительных организаций (Wohlfahrtsverbände) и частные базовые организации: они предлагают широкий спектр социальных услуг и учреждений в сфере ухода за пожилыми людьми.

■ Некоммерческий справочник домов престарелых содержит обширную информацию и данные о качестве домов престарелых, где осуществляется уход (Pflegeheime). По этой ссылке Вы можете найти его в интернете: www.heimverzeichnis.de.

Когда Вы найдете адреса подходящих домов престарелых, Вы можете ознакомиться с их сайтами в интернете. Вы также можете задать вопросы об оснащении, сервисе и ценах в письме, по электронной почте или по телефону.

3. Angebote sichten

Lesen und vergleichen Sie das Informationsmaterial der Pflegeheime. Fehlen Ihnen wichtige Informationen? Dann fragen Sie in den Pflegeheimen nach. Sortieren Sie alle Pflegeheime aus, die zu teuer sind oder für Sie wichtige Leistungen nicht anbieten.

Bitten Sie Ihre Angehörigen oder Freunde um Unterstützung, denn vier Augen sehen oft mehr als zwei. Jetzt haben Sie eine Vorauswahl an Pflegeheimen, die Sie mit unserer Checkliste genauer vergleichen können.

4. Pflegeheime besichtigen

Die Pflegeheime, die Ihnen am passendsten erscheinen, sollten Sie besichtigen. Vereinbaren Sie mit der Heimleitung einen Besuchstermin. Lassen Sie sich alle Räume zeigen und Abläufe erklären. Nehmen Sie gerne einen Menschen mit, der Sie gut kennt.

Unsere Tipps:

- Planen Sie ausreichend Zeit für diesen Termin ein.
- Nehmen Sie die Checkliste mit und klären Sie im Gespräch offene Punkte und persönliche Wünsche.
- Wenn sich die Gelegenheit ergibt: Unterhalten Sie sich mit Bewohnerinnen und Bewohnern. Oder bitten Sie um ein Gespräch mit der Bewohnervertretung.

- Fragen Sie, ob Sie gemeinsam mit den Bewohnerinnen und Bewohnern zu Mittag oder Abend essen dürfen. So bekommen Sie einen Eindruck von der Verpflegung.
- Bitten Sie um vorvertragliche Informationen oder einen Muster-Heimvertrag. Lesen Sie ihn zu Hause in Ruhe durch und besprechen Sie ihn mit Angehörigen und Ihrer Pflegeberatung. Leistungen, die für Sie wichtig sind, sollten im Heimvertrag stehen – nur dann haben Sie Anspruch darauf.
- Manche Pflegeheime bieten an, dass Interessierte zeitlich befristet zur Probewohnen können. Fragen Sie nach, ob diese Möglichkeit besteht. So können Sie einen realistischen Eindruck bekommen.

Gut zu wissen

Sie brauchen bei Ihrem Besuch noch nichts zu unterschreiben – weder einen Vertrag noch eine Anmeldung.

3. Изучите предложения

Читайте и сравнивайте информационные материалы домов престарелых, где осуществляется уход (Pflegeheime). Может быть, Вам не хватает важной информации? Тогда спросите об этом в домах престарелых. Отсортируйте и отложите те дома престарелых, которые слишком дороги или не предлагают важных

для Вас услуг. Попросите Ваших родственников или друзей помочь Вам, потому что четыре глаза часто видят больше чем два. Теперь у Вас есть предварительная подборка домов престарелых, которые Вы можете более внимательно сравнить с помощью нашего контрольного списка критериев.

4. Посетите и осмотрите дома престарелых (Pflegeheime)

Те дома, которые кажутся Вам наиболее подходящими, Вам следует посмотреть лично. Договоритесь о дате и времени посещения с руководством дома престарелых. Попросите показать Вам все помещения и рассказать, какие там порядки и правила. Возьмите с собой кого-нибудь, кто Вас хорошо знает.

Наши советы:

- Запланируйте достаточно времени для этого посещения.
- Возьмите с собой контрольный список критериев и выясните в личной беседе те вопросы, которые для Вас еще остались открытыми, и Ваши личные пожелания.
- Если представится возможность: поговорите с теми, кто живёт в этом доме престарелых. Или попросите дать Вам возможность встретиться с представительством жильцов (Bewohnervertretung).
- Спросите, можно ли Вам пообедать или поужинать вместе с жильцами. Так Вы можете получить представление о питании в этом доме престарелых.
- Попросите дать Вам предварительную информацию или образец договора для тех, кто собирается переехать в этот дом престарелых. Внимательно прочитайте его дома и обсудите его с родственниками и консультационными службами по вопросам ухода (Pflegeberatung). Важные для Вас услуги должны быть включены в этот договор – только тогда Вы будете иметь на них право.
- Некоторые дома престарелых предлагают заинтересованным лицам возможность пробного проживания там в течение ограниченного периода времени. Спросите, есть ли такая возможность. Так Вы сможете получить более реальное впечатление об условиях проживания там.



ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При посещении дома престарелых Вам еще не нужно ничего подписывать – ни договор, ни заявление.

5. Sich anmelden und Vertrag abschließen

Haben Sie sich für ein Pflegeheim entschieden? Dann haben Sie zwei Möglichkeiten: Sie können sich anmelden und einziehen, sobald ein Platz frei wird. Oder Sie machen eine Voranmeldung. Dann ziehen Sie ein, wenn es die persönliche Situation erfordert. Den Vertrag mit dem Pflegeheim unterschreiben Sie erst dann, wenn feststeht, dass Sie einziehen. Die Wohnung oder das Zimmer und die Dienstleistungen sollten im Vertrag genau beschrieben sein. Wenn zwischen Ihrer Anmeldung und dem Einzug eine längere Zeit liegt, sollten Sie und Ihre

Angehörigen vor Abschluss des Vertrages erneut prüfen, ob alles beschrieben und vorhanden ist, was Sie brauchen.



Den Vertrag mit dem Pflegeheim unterschreiben Sie erst dann, wenn feststeht, dass Sie einziehen.

5. Подайте заявление и заключите договор

Вы определились с домом престарелых? Тогда у Вас есть два варианта: Вы можете зарегистрироваться и переехать туда, как только там будет свободное место. Или Вы можете подать предварительное заявление (Vorankündigung). Тогда Вы переедете туда, когда этого потребует Ваша личная ситуация. Договор с домом престарелых Вы подписываете только тогда, когда станет совершенно ясно, что Вы будете переезжать. Квартира или комната, как и услуги, должны быть подробно описаны в договоре. Если между регистрацией и переездом проходит довольно много времени, то перед заключением договора Вам и Вашим

родственникам следует еще раз проверить, описано ли в нем и имеется ли в наличии всё необходимое Вам.



Договор с домом престарелых Вы подписываете только тогда, когда станет совершенно ясно, что Вы будете переезжать.

So funktioniert die Checkliste

Lesen Sie sich die Fragen durch. Am besten zusammen mit einem Menschen, der Sie gut kennt. Nehmen Sie sich die gesammelten Informationen jedes Pflegeheims vor, beantworten Sie die Fragen mit „ja“, „teilweise ja“ oder „nein“.

Vergeben Sie dann Punkte:

- ja = 2 Punkte
- teilweise ja = 1 Punkt
- nein = 0 Punkte

Schreiben Sie die Punkte in eine der Spalten hinter der Frage. Zählen Sie die Punkte zusammen. Je mehr Punkte Sie zählen, desto eher entspricht das Pflegeheim Ihren Ansprüchen.




Wichtig:

Jeder Mensch hat andere Bedürfnisse und Wünsche. Unsere Checkliste berücksichtigt viele Fragen, aber nicht alle. Ergänzen Sie deshalb, was Sie noch brauchen. Und streichen Sie, was für Sie nicht von Bedeutung ist. Beispiel: Sie schwimmen nicht gern. Dann ist es für Ihre Entscheidung nicht wichtig, ob das Pflegeheim ein Schwimmbad hat. Punkte für ein Schwimmbad zu vergeben, würde für Sie sogar das Ergebnis verfälschen. Sie können in der Punktezahl auch eine eigene Gewichtung vornehmen und Aspekte, die Ihnen besonders wichtig sind, beispielsweise doppelt zählen. Die Checkliste soll Ihnen dabei helfen herauszufinden, was Ihnen wichtig ist, wenn Sie in ein Pflegeheim umziehen. Äußern Sie deshalb offen Ihre Wünsche. Bleiben Sie realistisch, aber auch nicht zu bescheiden. Dann fällt es Ihnen leichter, ein Pflegeheim zu finden, in dem Sie sich wohl fühlen.

Как пользоваться контрольным списком критериев

Прочитайте все вопросы, лучше всего – вместе с тем человеком, который Вас хорошо знает. Используйте всю информацию, полученную в каждом доме престарелых, ответьте на вопросы «да», «частично да» или «нет».

Затем проставьте баллы:

-  «да» = 2 балла
-  «частично да» = 1 балл
-  «нет» = 0 баллов

Запишите количество баллов в одну из колонок после вопроса. Суммируйте баллы. Чем больше баллов Вы насчитаете, тем больше вероятность того, что дом престарелых удовлетворяет Ваши потребности.

Важно помнить:

у каждого человека есть свои потребности и пожелания. В нашем контрольном списке критериев учтены многие вопросы, но не все. Поэтому добавьте то, что Вам еще нужно. И вычеркните то, что для Вас не важно. Например: Вы не любите плавать. Тогда для Вашего решения не имеет значения, есть ли в доме престарелых бассейн. В таком случае начисление баллов за бассейн даже исказило бы результат, важный для Вас. При начислении баллов Вы можете расценивать их со своей точки зрения, например, начислять за те аспекты, которые для Вас особенно важны, двойное количество баллов. Контрольный список критериев предназначен для того, чтобы помочь Вам прояснить для себя, что имеет для Вас большее значение, если Вы переезжаете в дом престарелых. Поэтому открыто высказывайте свои желания. Будьте реалистичны, но и не слишком скромны. И тогда Вам будет легче найти такой дом престарелых, в котором Вы будете чувствовать себя комфортно.

1. Standort, Lage und Umfeld

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Gefällt mir die Lage des Pflegeheims?			
Gefällt mir das Gebäude?			
Finde ich das Umfeld angenehm?			
Sind Bus- und Bahnhaltestellen gut erreichbar?			
Gibt es in unmittelbarer Nähe...			
– für mich wichtige Einkaufsmöglichkeiten?			
– ein Restaurant, das mir gefällt?			
– ein Café, das mir gefällt?			
– eine Filiale oder einen Geldautomaten meiner Bank?			
– eine Post?			
– einen Friseursalon?			
– für mich notwendige Ärztinnen und Ärzte?			
– eine Apotheke?			
– eine Grünanlage oder einen Park?			
Hat das Pflegeheim einen Garten?			
Gibt es Kontakte zu Menschen in der Umgebung?			
Gibt es gemeinsame Aktivitäten mit meiner Glaubensgemeinschaft, mit Vereinen oder sozialen Einrichtungen?			
Das ist mir darüber hinaus bei Standort, Lage und Umfeld des Pflegeheims wichtig:			
Summe			

Ja = 2 Punkte
Teilweise Ja = 1 Punkt
Nein = 0 Punkte

1. Место, расположение и окрестности

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Нравится ли мне расположение дома престарелых?			
Нравится ли мне здание?			
Приятно ли мне окружение?			
Легко ли добраться до остановок автобуса, трамвая, метро и электрички?			
Есть ли в непосредственной близости...			
– возможности сделать важные для меня покупки?			
– ресторан, который мне нравится?			
– кафе, которое мне нравится?			
– филиал или банкомат моего банка?			
– почтовое отделение?			
– парикмахерская?			
– нужные мне врачи?			
– аптека?			
– сквер, зеленая зона или парк?			
Есть ли у дома престарелых сад?			
Есть ли контакты с людьми, живущими по соседству?			
Проводятся ли совместные мероприятия с религиозной общиной моей веры, с клубами по интересам или социальными учреждениями?			
Кроме этого мне также важны следующие пункты, касающиеся места, расположения и окружения дома престарелых:			
Сумма			

«да» = 2 балла
 «частично да» = 1 балл
 «нет» = 0 баллов

2. Allgemeine Ausstattung des Pflegeheims

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Sind der Zugang zum Haus und der Gemeinschaftsbereich des Hauses barrierefrei und rollstuhlgerecht?			
Gibt es Aushänge, Hinweise und Informationen in meiner Sprache?			
Gibt es Personal, das meine Muttersprache spricht?			
Hat das Pflegeheim:			
– einen Lebensmittelladen oder einen Kiosk?			
– ein zentrales Restaurant oder ein Café?			
– eine Küche zum gemeinsamen Kochen?			
– einen Veranstaltungsraum, z.B. für Feste und Feiern?			
– einen Gebets- oder Meditationsraum?			
– einen Sportraum?			
– ein Schwimmbad oder Bewegungsbad?			
– einen Werk- und Hobbyraum?			
– Abstellräume?			
– wettergeschützte Bereiche zum Rauchen?			
– Bewohner- und Besucherparkplätze?			
– ein Appartement, in denen Besuch übernachten kann?			
– ein drahtloses Netzwerk (WLAN)?			
Gibt es auf jeder Etage:			
– einen Speiseraum, eine Teeküche?			
– einen Gemeinschaftsraum?			
– einen Balkon oder eine Terrasse?			
Gefallen mir Dekoration und Einrichtung?			
Das ist mir darüber hinaus bei der Ausstattung des Pflegeheims wichtig:			
Summe			

2. Общее оснащение дома престарелых

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Являются ли входы в здание и в помещения общего пользования безбарьерными и приспособлены ли они для пользования инвалидными колясками и роллаторами?			
Есть ли объявления, уведомления и информация на моем родном языке?			
Есть ли персонал, говорящий на моем родном языке?			
Есть ли в доме престарелых:			
– продуктовый магазин или киоск?			
– центральный ресторан или кафе?			
– кухня, где можно было бы готовить вместе?			
– помещение для проведения мероприятий, например празднеств и торжеств?			
– комната для молитв или медитации?			
– спортивный зал?			
– плавательный бассейн или бассейн для лечебной гимнастики?			
– мастерская или помещение для занятий своим хобби?			
– кладовые помещения?			
– места для курения, защищенные от непогоды?			
– парковочные места для жильцов и посетителей?			
– квартира, где посетители могли бы переночевать?			
– беспроводная сеть (WLAN)?			
Есть ли на каждом этаже:			
– столовая, мини-кухня?			
– помещение общего пользования?			
– балкон или терраса?			
Нравятся ли мне декорация и интерьер?			
Касательно оснащения дома престарелых кроме этого для меня важно еще и следующее:			
Сумма			

3. Ausstattung der Zimmer und Appartements

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Bietet das Pflegeheim:			
– Appartements?			
– Einzelzimmer?			
– Zweibettzimmer?			
Sind die Zimmer/Appartements barrierefrei und rollstuhlgerecht?			
Haben die Zimmer/Appartements:			
– ein eigenes Badezimmer?			
– eine Kochmöglichkeit?			
– Balkon oder Terrasse?			
– einen Telefonanschluss?			
– einen Internetanschluss oder drahtloses Netzwerk (WLAN)?			
– einen Fernsehanschluss?			
– Empfang von Hörfunk- und Fernsehsendern in meiner Sprache?			
– Schallschutz nach außen, z.B. Fenster, und zum Nachbarzimmer?			
– die Möglichkeit, die Raumtemperatur selbst zu regulieren?			
– einem Hitzeschutz, wie Jalousien, Rollos oder Markise?			
– Tageslicht sowie ausreichende Beleuchtung wie Deckenlampe, Leselampe, Nachttischlampe?			
Erhalte ich einen Zimmerschlüssel?			
Kann ich mein Zimmer nach meinen Wünschen einrichten und gestalten?			
Das ist mir darüber hinaus bei der Ausstattung der Zimmer/der Appartements wichtig:			
Summe			

3. Оснащение комнат и квартир

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Предлагает ли дом престарелых:			
– квартиры?			
– одноместные комнаты?			
– двухместные комнаты?			
Являются ли комнаты/квартиры безбарьерными и приспособлены ли они для пользования инвалидными колясками и роллаторами?			
Есть ли в комнатах/квартирах:			
– отдельная ванная?			
– оборудование, чтобы приготовить себе еду?			
– балкон или терраса?			
– телефонная связь?			
– подключение к интернету или беспроводной сети (WLAN)?			
– розетка для телевизора?			
– прием радио- и телевизионных каналов на моем родном языке?			
– наружная звукоизоляция, например окон, и звукоизоляция между комнатами?			
– возможность самостоятельно регулировать температуру в комнате?			
– теплозащита, например жалюзи, рулонные шторы или маркиза?			
– дневной свет, а также такое достаточное освещение как лампа на потолке, лампа для чтения, лампа на ночном столике?			
Получу ли я ключ от комнаты?			
Могу ли я обставить и оформить свою комнату по своему желанию?			
Касательно оснащения комнаты /квартиры кроме этого для меня важно еще и следующее:			
Сумма			

4. Service: Ernährung, Haushalt, Freizeit, Betreuung

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Essen und Trinken			
– Werden Bewohnerinnen und Bewohner bei der Planung der Mahlzeiten einbezogen?			
– Habe ich bei allen Mahlzeiten eine Auswahl?			
– Können meine Essgewohnheiten berücksichtigt werden? (Beispiele: vegetarisch, vegan, halal, kosher, Diäten bei Unverträglichkeiten oder Erkrankungen)			
– Gibt es Zwischenmahlzeiten wie zweites Frühstück, Nachmittagskaffee oder Spätmahlzeit?			
– Kann ich die Essenszeiten innerhalb bestimmter Zeiträume frei wählen?			
– Besteht die Möglichkeit, auch nachts auf Wunsch etwas zu essen oder zu trinken zu bekommen?			
– Sehen die Mahlzeiten für mich ansprechend aus?			
– Habe ich die Wahl, im gemeinsamen Speiseraum zu essen oder im eigenen Zimmer?			
– Ich durfte probeweise bei einer Mahlzeit mitessen: Hat es mir geschmeckt?			
Haushalt			
– Sind für mich ausreichende Reinigungsleistungen im Preis enthalten?			
– Ist ein Wäscheservice im Preis enthalten?			
– Sind handwerkliche Leistungen im Preis enthalten?			
Freizeit			
Gibt es Freizeitangebote (Sport, Kultur)?			
Gibt es Bildungsangebote in meiner Sprache (zum Beispiel Gedächtnistraining, Literaturkreise, Vorträge)?			
Kann ich mich künstlerisch betätigen? (zum Beispiel Malen, Basteln, Handarbeiten, Arbeiten mit Ton oder Holz)?			
Organisiert das Pflegeheim Feste für Bewohnerinnen und Bewohner?			

4. Сервис: питание, домашнее хозяйство, свободное время, патронаж

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Питание и напитки			
– Вовлекаются ли жильцы в планирование питания?			
– Есть ли у меня выбор касательно всех приемов пищи?			
– Могут ли учитываться мои привычки в питании? (Примеры: вегетарианское, веганское, халяльное, кошерное питание, диеты при непереносимости или заболеваниях)			
– Предусмотрены ли промежуточные приемы пищи, такие как второй завтрак, послеобеденный кофе или поздний ужин?			
– Могу ли я свободно выбирать время принятия пищи в определенные периоды времени?			
– Есть ли возможность при желании и ночью получить пищу или что-нибудь попить?			
– Привлекательно ли выглядят для меня предлагаемые блюда?			
– Могу ли я выбирать – принимать пищу в общей столовой или в своей комнате?			
– Мне разрешили попробовать еду: понравилась ли она мне?			
Бытовые условия и домашнее хозяйство			
– Включены ли для меня в стоимость проживания услуги по уборке?			
– Включены ли в стоимость проживания услуги прачечной?			
– Включены ли в стоимость проживания услуги мастеров для мелкого ремонта (handwerkliche Leistungen)?			
Досуг			
Предлагаются ли какие-либо мероприятия для организации досуга (спортивные, культурные)?			
Есть ли образовательные мероприятия на моем родном языке (например, курсы тренировки памяти, литературные кружки, лекции)?			
Могу ли я заниматься какой-либо творческой деятельностью? (например, рисовать, мастерить, заниматься рукоделием, работой с глиной или по дереву)?			
Организует ли дом престарелых празднества для тех, кто в нём живет?			

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Besteht die Möglichkeit, auch die Feste meiner Kultur zu feiern?			
Bietet das Pflegeheim für Bewohnerinnen und Bewohner ein Ausflugsprogramm?			
Pflege, medizinische Versorgung, Sozialdienste			
Gibt es aktivierende Angebote für Menschen mit Demenz?			
Finden regelmäßig ärztliche Sprechstunden im Haus statt?			
Kann ich medizinische Fußpflege erhalten?			
Gibt es weitere medizinische oder therapeutische Versorgung?			
Wird Sozialberatung angeboten?			
Gibt es Hilfestellung bei behördlichen Angelegenheiten?			
Gibt es einen Fahr- und Begleitdienst?			
Bietet die Einrichtung Sterbebegleitung?			
Gibt es regelmäßigen Kontakt zu einem Seelsorger oder einer Seelsorgerin meiner Religion?			
Weitere Serviceangebote			
Wird Alltagsbegleitung in meiner Sprache angeboten?			
Kann Sprachvermittlung für Dienstleistungen angeboten werden?			
Gibt es einen Einkaufservice für den Grundbedarf an Kleidung und Wäsche?			
Gibt es einen Einkaufservice für Bedarf aus dem Sanitätshaus?			
Gibt es einen Postservice?			
Gibt es bei einem Krankenhausaufenthalt einen Besuchservice?			
Finden Sprechstunden von Banken im Haus statt?			
Das ist mir darüber hinaus rund um Ernährung, Haushalt, Freizeit, Pflege und Dienstleistungen wichtig:			
Summe			

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Есть ли возможность отмечать и праздники моей культуры?			
Предлагает ли дом престарелых для тех, кто в нем живет, экскурсионную программу?			
Уход, медицинское обслуживание, социальные услуги			
Предлагаются ли активизирующие мероприятия для людей с деменцией?			
Есть ли в доме престарелых регулярные часы приема врача?			
Предоставляется ли услуга медицинского ухода за ногами?			
Есть ли и прочие возможности получить медицинскую или терапевтическую помощь?			
Предлагаются ли консультации по социальным вопросам?			
Оказывается ли помощь в решении ведомственных вопросов?			
Есть ли транспортная служба и служба сопровождения?			
Предлагается ли в этом доме сопровождение умирающих?			
Есть ли регулярный контакт с душепопечителем или духовником моей религии?			
Прочие услуги			
Предлагается ли помощь в бытовых вопросах на моем родном языке?			
Может ли предлагаться языковая помощь при оказании услуг?			
Предоставляется ли услуга покупки основного ассортимента одежды и белья?			
Есть ли услуга покупки товаров и приспособлений медицинского и санитарно-гигиенического назначения (Sanitätshauswaren)?			
Есть ли почтовая служба?			
Есть ли служба посещений в случае пребывания в больнице?			
Проводятся ли часы приема сотрудниками банков?			
Касательно питания, бытовых условий, досуга, ухода и услуг кроме этого для меня еще важно и следующее:			
Сумма			

5. Bewohnerinteressen

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Gibt es eine Bewohnervertretung, zum Beispiel einen Bewohnerbeirat, eine Heimfürsprecherin oder einen Heimfürsprecher?			
Kann ich mein Haustier mitbringen?			
Sind Besuche jederzeit möglich?			
Kann ich die Weckzeiten selbst wählen?			
Gibt es abends flexible Bettruhezeiten?			
Das ist mir darüber hinaus wichtig:			
Summe			

Zusammenfassung Tabellen 1 – 5

Wenn Sie Punkte vergeben haben, rechnen Sie diese nun für jedes Kapitel zusammen. Tragen Sie die Summen hier ein.

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
1. Standort, Lage und Umfeld			
2. Allgemeine Ausstattung des Pflegeheims			
3. Ausstattung der Zimmer und Appartements			
4. Service: Ernährung, Haushalt, Freizeit, Betreuung			
5. Bewohnerinteressen			
Summe			

5. Интересы жильцов

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Есть ли представительства жильцов, например совет жильцов (Bewohnerbeirat), главная представительница или главный представитель?			
Могу ли я взять с собой своё домашнее животное?			
Возможен ли прием гостей в любое время?			
Могу ли я самостоятельно решать, когда меня будить?			
Гибкое ли время отхода ко сну по вечерам?			
Кроме этого для меня важно и следующее:			
Сумма			

Итог таблиц 1–5

Если Вы начислили баллы, суммируйте их по каждой главе. Занесите сюда итоговые данные.

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
1. Место, расположение и окрестности			
2. Общее оснащение дома престарелых			
3. Оснащение комнат и квартир			
4. Сервис: питание, домашнее хозяйство, свободное время, патронаж			
5. Интересы жильцов			
Сумма			

Kosten

Die Angaben und weitere Informationen zu den Kosten finden Sie in den vorvertraglichen Informationen des Pflegeheims. Sie erfahren sie auch in der Pflegeberatungsstelle, bei den Pflegekassen oder der Verbraucherzentrale.

	Heim 1	Heim 2	Heim 3
Unterkunft, Verpflegung (monatlich)			
Investitionskostenanteil (monatlich)			
Ausbildungsumlage (monatlich)			
Pflege (monatlich) bei			
Pflegegrad 1			
Pflegegrad 2			
Pflegegrad 3			
Pflegegrad 4			
Pflegegrad 5			
Monatliche Gesamtkosten bei vorliegendem Pflegegrad (Kosten bitte eintragen).			
Bei Kosten für Extraleistungen, die Ihnen wichtig sind: Fordern Sie die Preisliste für Extraleistungen beim Pflegeheim an. Extraleistungen bitte eintragen.			
1.			
2.			
3.			
Summe			
Darlehen / Kautions			
Wann ist das Darlehen / die Kautions zu zahlen?			
Besteht zwischen dem Heim und den Pflegekassen ein Versorgungsvertrag? Das ist wichtig für die Leistungen, die im Falle der Pflegebedürftigkeit gezahlt werden.			
Ergänzungen:			

Расходы

Сведения и дополнительную информацию о расходах Вы можете найти в предварительной, преддоговорной брошюре или листовке дома престарелых. Эту информацию Вы также можете получить в консультационном пункте по вопросам ухода (Pflegeberatungsstelle), в кассах по страхованию на случай необходимости в уходе (Pflegekassen) или в центре защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale).

	Дом 1	Дом 2	Дом 3
Проживание, питание (ежемесячно)			
Доля в инвестиционных расходах (ежемесячно)			
Доля в отчислениях на образовательные расходы (ежемесячно)			
Уход (ежемесячно) при			
Степени нуждаемости в уходе (Pflegegrad) 1			
Степени нуждаемости в уходе 2			
Степени нуждаемости в уходе 3			
Степени нуждаемости в уходе 4			
Степени нуждаемости в уходе 5			
Общие ежемесячные расходы при наличии степени нуждаемости в уходе (здесь запишите сумму).			
Касательно стоимости дополнительных услуг, важных для Вас: запросите в доме престарелых прейскурант на них. Здесь запишите дополнительные услуги.			
1.			
2.			
3.			
Сумма			
Кредит / Залог			
Когда нужно заплатить заём / залог?			
Существует ли между домом престарелых и кассами по страхованию на случай необходимости в уходе (Pflegekassen) договор на обслуживание в случае ухода (Versorgungsvertrag)? Это важно для пособий, которые выплачиваются в случае необходимости в уходе.			
Дополнения:			

Die BAGSO – Die Stimme der Älteren

Die BAGSO – Bundesarbeitsgemeinschaft der Seniorenorganisationen vertritt die Interessen der älteren Generationen in Deutschland. Sie setzt sich für ein aktives, selbstbestimmtes und möglichst gesundes Älterwerden in sozialer Sicherheit ein. In der BAGSO sind mehr als 120 Vereine und

Verbände der Zivilgesellschaft zusammengeschlossen, die von älteren Menschen getragen werden oder die sich für die Belange Älterer engagieren.

www.bagso.de

BIVA–Pflegeschutzbund – Beratung, Information, Lobbyarbeit

Der gemeinnützige Verein BIVA–Pflegeschutzbund vertritt die Interessen von Menschen, die ambulante oder stationäre Wohn- und Pflegeangebote in Anspruch nehmen. Er bietet qualifizierte Rechtsberatung bei Konflikten im Heim, informiert

auf www.biva.de, mit Broschüren und in Schulungen zu Pflege Themen und vertritt die Interessen von Pflegebedürftigen gegenüber Politik, Gesellschaft und Wirtschaft.

www.biva.de

BAGSO – ГОЛОС ПОЖИЛЫХ

BAGSO – Федеральная ассоциация организаций пожилых людей – представляет интересы старшего поколения в Германии. Она выступает за активную, по возможности здоровую жизнь в пожилом возрасте – с самоопределением и при стабильном социальном обеспечении. В рамках BAGSO объединены

более 120 ассоциаций и организаций гражданского общества, которые поддерживаются пожилыми людьми или где защищаются интересы пожилых людей.

www.bagso.de

BIVA-Pflegeschutzbund (Союз защиты ухода) – консультирование, информация, лоббирование

Некоммерческая ассоциация BIVA-Pflegeschutzbund представляет интересы людей, пользующихся амбулаторными или стационарными услугами по уходу за пожилыми людьми или возможностями проживания в домах престарелых. Она предлагает квалифицированные юридические консультации в случае конфликтов в домах престарелых, пре-

доставляет информацию на сайте www.biva.de, а также в брошюрах и на учебных курсах по темам ухода и представляет интересы людей, нуждающихся в уходе, перед политикой, обществом и экономикой.

www.biva.de

Impressum

Herausgeber

BAGSO – Bundesarbeitsgemeinschaft der Seniorenorganisationen e.V.

Noeggerathstr. 49
53111 Bonn
www.bagso.de

In Zusammenarbeit mit

BIVA–Pflegeschutzbund –
Bundesinteressenvertretung für alte
und pflegebetroffene Menschen e.V.

Siebenmorgenweg 6–8
53229 Bonn
www.biva.de

Übersetzung

Swetlana Geiges, Yulia Grisakov

Layout

Tau GmbH, www.tau-berlin.de

Druck

Kern GmbH

Выходные данные

Издатель

BAGSO – Bundesarbeitsgemeinschaft der Seniorenorganisationen e.V.

Noeggerathstr. 49
53111 Bonn
www.bagso.de

в сотрудничестве с

BIVA–Pflegeschutzbund –
Bundesinteressenvertretung für alte
und pflegebetroffene Menschen e.V.

Siebenmorgenweg 6–8
53229 Bonn
www.biva.de

Перевод

Swetlana Geiges, Yulia Grisakov

Макет

Tau GmbH, www.tau-berlin.de

Печать

Kern GmbH

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend